

Sotsiaalkindlustusamet (edaspidi Tellija), registrikood 70001975, asukoht Paldiski mnt 80, 15092 Tallinn, mida esindab põhimääruse alusel peadirektor Maret Maripuu
ja

Learning Decoder OÜ (edaspidi Töövõtja), registrikood 16561870, asukoht Narva mnt 5, 10117 Tallinn, mida esindab juhatuse liige Kaja Toomla,

edaspidi koos pooled või eraldi pool, sõlmisid käesoleva hankelepingu (edaspidi Leping) alljärgnevas:

1. Üldsätted

- 1.1. Leping on sõlmitud väikehanke (viitenumber 297144) „Täiskasvanute koolitaja baasteadmiste e-kursuse loomine” tulemusena (edaspidi Teenus).
- 1.2. Teenus sisaldab vastavalt riigihanke tingimustele sotsiaalvaldkonnas tegutsevatele koolitajatele e-kursuse „Täiskasvanute koolitaja baasteadmiste e-kursuse loomine” välja töötamist Sotsiaalkindlustusametile.
- 1.3. Lepingu lahutamatuks osadeks on riigihanke alusdokumendid (edaspidi hanke alusdokumendid), raamlepingu partneri pakkumus, pooltevahelised kirjalikud teated ning lepingu muudatused ja lisad. Vastuolude korral hanke alusdokumentide ja töövõtja pakkumuse vahel prevaleerib hanke alusdokument.
- 1.4. Lepingul on selle sõlmimise hetkel järgmised lisad:
 - 1.4.1. Lisa 1 - tehniline kirjeldus;
 - 1.4.2. Lisa 2 - pakkumus nr 574368.
- 1.5. Tellija sõlmib Lepingu Töövõtjaga, tuginedes riigihankes esitatud pakkumusele, Lepingus fikseeritud Töövõtja kinnitustele ning eeldades heas usus Töövõtja professionaalsust ning võimekust Lepingut nõuetekohaselt täita.
- 1.6. Lepingu täitmise teostamist rahastatakse Šveitsi-Eesti koostööprogramm „Sotsiaalvaldkonna spetsialistide tasemeõppe ja kvalifikatsiooni kaasajastamine ning koolitus- ja tugisüsteemi arendamine” vahenditest.

2. Tellimuse täitmise ja teenuse teostamise tingimused

- 2.1. Töövõtja annab Tellijale töö üle kolmes etapis:
 - 2.1.1. Etapp I – kursuse esialgne sisumaterjal on loodud, sisumaterjalide põhjal on e-kursuse kavand loodud. Hiljemalt 22.09.2025 peab Töövõtja tutvustama Tellija esindajale sisumaterjale ja nende põhjal loodud e-kursuse kavandit. Teostatud tööde arve peab olema esitatud tähtjaks.
 - 2.1.2. Etapp II – e-kursuse esmane versioon. Hiljemalt 31.10.2025 peab Töövõtja andma üle valminud e-kursuse esmase versiooni Articulate Rise platvormil (teostatud tööde arve peab samuti olema antud tähtjaks eitatud). Selleks tähtjaks peab olema loodud e-kursuse sisu ja valminud esmane e-kursuse piloteeritav versioon Articulate Rise platvormil.
 - 2.1.3. Etapp III - e-kursuse testimine ja paranduste tegemine, lõplikult valminud kursuse üleandmine Tellijale. Valminud e-kursust testitakse peale etapp II lõppemist Tellija poolt määratud isikute ringis ning peale kursuse Digiriigiakadeemiasse lisamist. Testimise ja ka hilisema kasutajate tagasiside alusel laekunud parandusettepanekute sisseviimise tähtaja lepivad Töövõtja ja Tellija kokku e-kirja teel vastavalt paranduste töömahukusele ja ajakriitilisusele. Paranduste sisseviimise lõpptähtaeg on 28.11.2025.
- 2.2. Töövõtja kohustub osutama teenust tähtaegselt, kvaliteetselt, kooskõlas hanke alusdokumentide, tellimuse ja esitatud pakkumusega. Töövõtja peab teenuse osutamise käigus tegema kõik tööd ja toimingud, mis ei ole pakkumuses või käesolevas Lepingus reguleeritud, kuid mis oma olemuselt kuuluvad teenuse osutamisega seotud tööde hulka.
- 2.3. Töövõtja peab tagama, et teenust osutavad meeskonnaliikmed vastavalt oma erialastele teadmistele, oskustele ja võimetele.
- 2.4. Töövõtja kohustub teenuse osutamise tingimustest informeerima oma töotajaid, kellele ta Lepingu täitmisega seotud ülesande on pannud või koostööpartnereid, kes on kaasatud Lepinguga seotud ülesannete täitmisse.

- 2.5. Vajadusel annab Tellija esindaja Töövõtjale täiendavaid selgitusi ja/või informatsiooni teenuse osutamisega seotud küsimustes viie tööpäeva jooksul, arvates Töövõtja vastavasisulise kirjaliku pöördumise (sh pöördumine e-maili teel) kättesaamisest Tellija poolt.
- 2.6. Tellijal on õigus kontrollida teenuse osutamise käiku ja kvaliteeti, nõudes vajadusel Töövõtjalt selle kohta informatsiooni või kirjalike või suuliste seletuste esitamist.
- 2.7. Pooled on kohustatud teavitama teist poolt viivitamatult asjaoludest, mis takistavad või võivad takistada kohustuse nõuetekohast ja õigeaegset täitmist.
- 2.8. Tellijal on õigus tellimus tühistada. Sellisel juhul on tellija kohustatud töövõtjale tasuma tühistamise hetkeks teostatud tööde eest.

3. Lepingu hind ja tasumise tingimused

- 3.1. Lepingu käibemaksuta maksumus on **29 985 eurot**.
- 3.2. Töövõtja esitab Tellijale arve e-arvena. Arvele tuleb märkida riigihanke viitenumber 297144, riigihankelepingu viitenumber 297144 001 000 000, lepingu number 2-12/21395-1 ja kontaktisiku nimi Marina Vaino.
- 3.6. E-arve peab vastama kas raamatupidamise seaduse alusel kehtestatud määruse nõuetele või e-arveldamise Euroopa standardile, mille kohta on avaldatud viide Euroopa Liidu Teatajas.
- 3.7. Arve tasumine toimub vähemalt 14 kalendripäeva jooksul arvates Tellija poolt nõuetekohase arve kättesaamisest. Maksete laekumise kohaks on arvel märgitud Töövõtja arvelduskonto. Tellija ei vastuta arve mitteõigeaegse tasumise eest kui vastava asjaolu on põhjustanud Töövõtja poolt ebaõigete andmete esitamine.
- 3.8. Käesolevas peatükis esitatud tingimustele mittevastavad arved ei kuulu tasumisele. Tellija ei aktsepteeri arvet, mis ei vasta Lepingu tingimustele. Sellisel juhul kohustub Töövõtja esitama Tellijale uue arve kolme (3) tööpäeva jooksul. Töövõtja süül esitamata või valesti esitatud arve tõttu Tellija viivist ei maksa.

4. Autoriõigused

- 4.1. Kui lepingu täitmise käigus luuakse autoriõigusega kaitstavaid teoseid (edaspidi teos), siis loetakse, et kõik teose suhtes kehtivad autori varalised õigused lähevad arvates teose Tellijale üleandmisest automaatselt, täies mahus, tagasivõtmatult ja ilma selle eest eraldi tasu maksmata Töövõtjalt üle Tellijale.
- 4.2. Teose suhtes kehtivate autori isiklike õiguste osas loetakse, et arvates teose Tellijale üleandmisest annab Töövõtja Tellijale automaatselt ja ilma selle eest eraldi tasu saamata kogu asjaomaste õiguste tähtaja jooksul kehtiva, tagasivõtmatu ja all-litsentsi andmise õigusega ainulitsentsi. Ainulitsents on lepingu tähenduses litsents, mis annab litsentsi esemeks olevate õiguste teostamise ainuõiguse litsentsisaajale (Tellijale) ning välistab samade õiguste teostamise kõigi teiste isikute, sh litsentsiandja (Töövõtja) enda poolt. Juhul kui Eesti õigus peaks osalt või täielikult keelama eelnimetatud tingimustel isiklike autoriõiguste litsentseerimise, siis loetakse, et litsents on antud kõige laiematel tingimustel, mida Eesti õigus võimaldab (see hõlmab iga üksiku isikliku õiguse kaupa nii litsentsitüüpi, litsentsi territooriumi, tähtaega, tagasivõetavust kui all-litsentseeritavust). Tellijale antav isiklike õiguste litsents ei piira mingil moel teose kasutamise viisi ega nõua Tellija poolt töö kasutamiseks Töövõtja täiendavat või eelnevat luba. Tellija poolt tehtud teose hilisemate muudatuste, lisanduste, paranduste jms puhul peab olema selgelt aru saada, et nende autoriks ei ole Töövõtja ega viimase heaks tegutsenud füüsiline isik.
- 4.3. Olenemata eelmises punktis sätestatust lepivad pooled kokku, et Tellija näitab teose juures mõistlikus suuruses ja paigutuses ära teose loonud füüsilis(t)e isiku(te) nime(d) ning Töövõtja ärinime ja/või kaubamärgi.
- 4.4. Töövõtja kinnitab ja tagab, et tal on lepingut sõlmides või ta omandab lepingu täitmise käigus kõik vajalikud õigused, et teha võimalikuks teose suhtes kehtivate autoriõiguste õiguspärane edasivõõrandamine või litsentseerimine Tellijale käesolevas peatükis sätestatud moel. Tellijal on õigus Töövõtja poolt käesoleva punkti esimeses lauses nimetatud kohustuse täitmist kontrollida, nõudes selleks Töövõtjalt mõistliku aja jooksul selgitusi ja dokumente.
- 4.5. Kui Töövõtja poolt Tellijale üleantav töö sisaldab ka intellektuaalomandiõigusi, mis ei pärine algupäraselt Töövõtjalt või tema heaks tegutsevatelt füüsilistelt isikutelt (nt autoriõigusega kaitstavad teosed, mille on loonud Töövõtjaga mitteseotud kolmandad osapooled), siis

kohustub Töövõtja tagama, et ta on omandanud kõik vajalikud õigused, et anda Tellijale edasi sellises mahus intellektuaalomandiõigused, mis võimaldavad Tellijal tööd sihtotstarbeliselt, ilma tähtajaliste piiranguteta ja ilma ühelegi kolmandale osapoolele tasu maksmata kasutada.

- 4.6. Kui Töövõtja rikub eelmises kahes punktis sätestatud kohustust tagada endal vajalike intellektuaalomandiõiguste olemasolu Tellijale edasiandmiseks või kui Töövõtja rikub lepingu täitmisel mistahes moel kolmandate isikute intellektuaalomandiõigusi ning sellega kaasneb Tellijale kahju, on Töövõtja kohustatud selle kahju täies mahus hüvitama.
- 4.7. Kui lepingu täitmise käigus luuakse kaitstavat tööstusomandit (sealhulgas, kuid mitte ainult patent, kasulik mudel ja tööstusdisainilahendus), kuulub õigus selle registreerimisele ainuisikuliselt Tellijale.
- 4.8. Töövõtja kinnitab lepingu allkirjastamisega, et ta ei riku lepingu täitmisel kolmandate isikute intellektuaalomandiõigusi. Kui selle kohustuse rikkumisel Töövõtja poolt tekib Tellijale kahju, on Töövõtja kohustatud selle kahju täies mahus hüvitama.
- 4.9. Töövõtja tasu kõigi käesolevas peatükis sätestatud intellektuaalomandiõiguste võõrandamise või litsentseerimise eest sisaldub lepingu hinnas ning Töövõtjal ei teki käesoleva peatüki alusel täiendavat tasunõuet Tellija vastu.

5. Poolte vastutus ja vääramatu jõud

- 5.1. Lepingust tulenevate kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmisega teisele poolele tekitatud otsese varalise kahju eest kannavad pooled täielikku vastutust selle kahju ulatuses.
- 5.2. Töövõtja vastutab igasuguse lepingurikkumise eest, eelkõige kui Töövõtja ei ole Lepingut täitnud või kui teenus ei vasta Lepingus sätestatud nõuetele vms. Kui sama rikkumise eest on võimalik nõuda leppetrahvi mitme sätte alusel või sama rikkumise eest on võimalik kohaldada erinevaid õiguskaitsevahendeid, valib õiguskaitsevahendi Tellija. Leppetrahvi nõudmine ei mõjuta õigust nõuda täiendavalt ka kohustuste täitmist ja kahju hüvitamist.
- 5.3. Tellija esitab pretensiooni mõistliku aja jooksul teenuse mittevastavusest teada saamisest arvates.
 - 5.3.1. Pretensioonis fikseeritakse teenuses ilmnunud puudused ja määratakse tähtaeg puuduste kõrvaldamiseks. Kui Töövõtja rikub Lepingust tulenevat kohustust, mille heastamine ei ole võimalik või kui Tellijal ei ole heastamise vastu huvi, tähtaega puuduste kõrvaldamiseks ei määrata.
 - 5.3.2. Tellijal on õigus puuduste kõrvaldamise nõude asemel alandada Lepingu hinda.
- 5.4. Lisaks Lepingu täitmise nõudele või täitmisenõude asemel on Tellijal õigus nõuda leppetrahvi 3% Lepingu hinnast iga rikkumise eest, kui Töövõtja ei ole teenust osutanud või teenus ei vasta Lepingutingimustele.
- 5.5. Lepingus sätestatud teenuse teostamise tähtajast või Lepingu alusel esitatud pretensioonis määratud tähtajast mittekinnipidamise korral on Tellijal õigus nõuda Töövõtjalt leppetrahvi 0,5% Lepingu hinnast iga viivitatud päeva eest.
- 5.6. Kui Tellija viivitab Lepingus sätestatud rahaliste kohustuste täitmisega, on Töövõtjal õigus nõuda Tellijalt viivist 0,05% tähtaegselt tasumata summalt päevas, kuid mitte rohkem kui 5% Lepingu hinnast.
- 5.7. Lepingus sätestatud kohustuste mittetäitmise või mittenõuetekohase täitmise korral, kui neid saab lugeda oluliseks Lepingurikkumiseks, on Tellijal õigus Leping erakorraliselt ühepoolset lõpetada, teatades sellest Töövõtjale kirjalikus vormis avaldusega. Lepingu rikkumist loetakse oluliseks eelkõige VÕS § 116 lg 2 kirjeldatud asjaoludel.
- 5.8. Leppetrahvid ja viivised tuleb tasuda 14 päeva jooksul vastava nõude saamisest. Tellijal on õigus teenuse eest tasumisel tasaarveldada leppetrahvi summa Lepingu alusel tasumisele kuuluva summaga.
- 5.9. Lepingust tulenevate kohustuste mittetäitmist või mittenõuetekohast täitmist ei loeta Lepingu rikkumiseks, kui selle põhjuseks oli vääramatu jõud. Vääramatuks jõuks loevad pooled VÕS § 103 lg 2 kirjeldatud ettenägematuid olukordi ja sündmusi, mis ei olene nende tahtest või muid sündmuseid, mida Eestis kehtiv õigus- ja kohtupraktika tunnistab vääramatu jõuna.
- 5.10. Kui Lepingu täitmine on takistatud vääramatu jõu asjaolude tõttu, lükkuvad Lepingus sätestatud tähtajad edasi vääramatu jõu mõju kehtivuse aja võrra.
- 5.11. Vääramatu jõuna ei käsitleta pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga õigusaktidega kehtestatud piiranguid. Vääramatu jõu kohaldumise üheks eelduseks on asjaolu

ettenägematus. Pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga kehtivad piirangud olid Lepingu pooltele teada ning kõik tegevused planeeritakse arvestades pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga kehtiva olukorraga. Kui kehtestatakse täiendavad piirangud, mis takistavad Lepingu täitmist, on poolel õigus tugineda vääramatule jõule.

6. Teadete edastamine ja volitatud esindajad

- 6.1. Teadete edastamine toimub üldjuhul kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis. Juhul kui teate edastamisel on olulised õiguslikud tagajärjed, peavad teisele poolele edastatavad teated olema edastatud kirjalikus vormis, muuhulgas näiteks poolte Lepingu lõpetamise avaldused, samuti poole nõue teisele poolele, mis esitatakse tulenevalt Lepingu rikkumisest jms.
- 6.2. Poolte volitatud esindajad on:
 - 6.2.1. Tellija volitatud esindaja on Marina Vaino, telefon 5196 8234, e-post marina.vaino@sotsiaalkindlustusamet.ee. Tellija volitatud esindajal on õigus esindada Tellijat kõikides Lepingu täitmisega seotud küsimustes, v.a Lepingu muutmine, Lepingu ühepoolne erakorraline lõpetamine ning leppetrahvi, viivise või kahjude hüvitamise nõude esitamine.
 - 6.2.2. Töövõtja volitatud esindaja on Kaja Toomla, telefon 528 0245, e-post kaja@learningdecoder.ee.

7. Konfidentsiaalsus ja andmekaitse

- 7.1. Töövõtja kohustub lepingu kehtivuse ajal ning pärast lepingu lõppemist määramata tähtaja jooksul hoidma konfidentsiaalsena kõiki talle seoses lepingu täitmisega teatavaks saanud andmeid, mille konfidentsiaalsena hoidmise vastu on tellijal eeldatavalt õigustatud huvi, eelkõige tõlkimiseks esitatud materjalid ja valmiv tõlketöö ning nendes sisalduvad isikuandmed.
- 7.2. Konfidentsiaalse informatsiooni avaldamine kolmandatele isikutele on lubatud vaid tellija eelneval kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis antud nõusolekul. Lepingus sätestatud konfidentsiaalsuse nõue ei laiene informatsiooni avaldamisele poolte audiitoritele, advokaatidele, pankadele ning juhtudel, kui pool on õigusaktidest tulenevalt kohustatud informatsiooni avaldama.
- 7.3. Töövõtja kohustub mitte kasutama konfidentsiaalset teavet isikliku kasu saamise eesmärgil või kolmandate isikute huvides.
- 7.4. Töövõtja kohustub tagama, et tema esindaja(d), töötajad, lepingupartnerid ning muud isikud, keda ta oma kohustuste täitmisel kasutab, oleksid käesolevas lepingus sätestatud konfidentsiaalsuse kohustusest teadlikud ning nõudma nimetatud isikutelt selle kohustuse tingimusteta ja tähtajatut täitmist.
- 7.5. Töövõtja kohustub tagama lepingu täitmise käigus isikuandmete töötlemise õiguspärasuse ning vastavuse isikuandmete kaitse üldmääruses (EL 2016/679) ja teistes andmekaitse õigusaktides sätestatud nõuetele, sh täitma organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnoloogilisi turvameetmeid konfidentsiaalsete andmete kaitseks juhusliku või tahtliku volitamata muutmise, juhusliku hävimise, tahtliku hävitamise, avalikustamise jms eest.

8. Lepingu kehtivus, muutmine ja lõpetamine

- 8.1. Leping jõustub allkirjastamisest poolte poolt ja kehtib Lepingust tulenevate kohustuste täitmiseni. Lepingu lõppemine ei mõjuta selliste kohustuste täitmist, mis oma olemuse tõttu kehtivad ka pärast Lepingu lõppemist.
- 8.2. Kumbki pool ei tohi Lepingust tulenevaid õigusi ega kohustusi üle anda ega muul viisil loovutada kolmandale isikule ilma teise poole eelneva kirjaliku nõusolekuta.
- 8.3. Pooled võivad Lepingut muuta RHS § 123 lg 1 sätestatud tingimustel.
- 8.4. Tellijal on õigus Leping mõjuva põhjuse olemasolul ennetähtaegselt üles öelda, eelkõige kui tal puuduvad Lepingu täitmiseks rahalised vahendid või kaob vajadus teenuse järele. Tellija teatab Töövõtjat sellest kirjalikult ette vähemalt 30 kalendripäeva.

9. Lõppsätted

- 9.1. Pooled juhinduvad Lepingu täitmisel Eesti Vabariigis kehtivatest õigusaktidest, eelkõige kohaldatakse Lepingus reguleerimata küsimustes võlaõigusseaduses vastava Lepinguliigi kohta sätestatud.

- 9.2. Juhul kui Lepingu mõni säte osutub vastuolus olevaks Eestis kehtivate õigusaktidega, ei mõjuta see ülejäänud sätete kehtivust.
- 9.3. Töövõtja on teadlik, et Leping on avaliku teabe seaduses sätestatud ulatuses avalik.
- 9.4. Lepinguga seotud vaidlused, mida pooled ei ole suutnud läbirääkimiste teel lahendada, antakse lahendamiseks Harju maakohtule.
- 9.5. Leping on allkirjastatud digitaalselt.

(allkirjastatud digitaalselt)

Maret Maripuu
peadirektor

(allkirjastatud digitaalselt)

Kaja Toomla
juhatuse liige